

Allgemeine Informationen

Berufliche Chancen und Perspektiven

Der Studienschwerpunkt bietet zusätzliche Möglichkeiten in akademischen Berufsfeldern sowie in Unternehmen:

- ▶ FachübersetzerInnen und wissenschaftliche ÜbersetzerInnen
- ▶ Joint Ventures und Marketing: Lokalisierung von Produkten, Werbung und Kommunikationsformen
- ▶ Management und Koordination von Übersetzungsprojekten
- ▶ Qualitätsmanagement
- ▶ Daten- und Terminologiemanagement

AnsprechpartnerInnen und Fachberatung

Ostasiatisches Seminar
Georg-August-Universität Göttingen
Heinrich-Düker-Weg 14
37073 Göttingen, Deutschland
Studienberatung.oas@phil.uni-goettingen.de
www.sinologie-goettingen.de

Bewerbung und Zulassung

Informationen zum MA-Studiengang Modern Sinology:

www.sinologie-goettingen.de/studium/studieninteressierte/studienangebote/ma-studiengaenge/ma-moderne-sinologie/

Die Bewerbung zum MA-Studiengang Modern Sinology erfolgt online.

Informationen finden Sie hier:

www.uni-goettingen.de/de/103531.html

www.uni-goettingen.de/de/103541.html

Das Ostasiatische Seminar der Georg-August-Universität Göttingen

Die neue Göttinger Sinologie versteht sich als **moderne Regionalwissenschaft**. Sie ist modern hinsichtlich der erforschten Epoche (China ab dem 17. Jahrhundert), in ihrem transregional vergleichenden Ansatz und in ihrer interdisziplinären Zusammenarbeit.

Ausgestattet mit vier Professuren und einer noch größeren Zahl an wissenschaftlichen MitarbeiterInnen können wir **thematisch ein breites Angebot** zum modernen China anbieten. Unsere Schwerpunkte liegen in den Bereichen Geschichte und Ideengeschichte, Politik, Recht, Gesellschaft und Wirtschaft des modernen China sowie Sprachwissenschaft des modernen Chinesisch. Der Sprachunterricht in kleinen Gruppen durch qualifizierte MuttersprachlerInnen garantiert eine **hervorragende Sprachausbildung**.

Unser individuelles Betreuungskonzept, unsere Studienberatung und unser Mentoring-Programm bieten Ihnen eine kompetente und auf Ihre individuellen Bedürfnisse abgestimmte Betreuung und Beratung.

Am Ostasiatischen Seminar profitieren Sie auch von den zahlreichen internationalen GastwissenschaftlerInnen, die unser Lehrangebot regelmäßig erweitern, der Kooperation mit mehreren Spitzenuniversitäten in Ostasien und von der hohen Forschungsdichte durch die Präsenz des Centre for Modern East Asian Studies, des Akademischen Konfuziusinstitutes und des Max-Planck-Instituts zur Erforschung multireligiöser und multiethnischer Gesellschaften.

Für weitere Informationen besuchen Sie die Website des Ostasiatischen Seminars

www.sinologie-goettingen.de



Studienschwerpunkt

**Übersetzen Chinesisch – Deutsch /
Deutsch – Chinesisch**

im MA-Studiengang Modern Sinology

Aufbau des Studienschwerpunkts

Interessieren Sie sich für das **Übersetzen als Beruf oder Zusatzqualifikation**? Dann ist unser neuer Studienschwerpunkt »Übersetzen Chinesisch – Deutsch / Deutsch – Chinesisch« genau das Richtige für Sie!

Dieser Studienschwerpunkt wird als Teil des Studiengangs MA Modern Sinology studiert. **Sprach- und Fachausbildung** zum modernen China ist hier verbunden mit einer **praxisnahen Ausbildung** im Übersetzen. Man erwirbt Fachwissen und Übersetzungskennnisse in zwei Fachgebieten sowie Kenntnisse in der allgemeinen Methodik und Theorie des Übersetzens. Ein integrales **Auslandssemester** bietet dabei die Möglichkeit, die Sprach- und Fachkompetenz besonders zu vertiefen.

Der Studienschwerpunkt kann entweder mit der Ausrichtung auf die Zielsprache Deutsch oder auf die Zielsprache Chinesisch studiert werden.

Folgende Studienziele stehen im Mittelpunkt:

- ▶ Vertiefte sprachliche Kompetenz im Chinesischen
- ▶ Theorien, Methoden und Strategien des Übersetzens
- ▶ Inhaltliche Kompetenz und Übersetzungskompetenz in zwei von vier Fachbereichen:
 - Philosophie, Geschichte und Literatur
 - Politik, Medien und Gesellschaft
 - Wirtschaft, Technologie und Industrie
 - Kultur und Außenpolitik



Parallel zur sinologischen Sprach- und Fachausbildung erfolgt die Ausbildung im Studienschwerpunkt Übersetzen in verschiedenen Formaten:

- ▶ Kurse zur Theorie und Methodik des Übersetzens, zum Fachübersetzen und im angewandten Chinesisch
- ▶ ein Forschungskolloquium zur projektbezogenen Vorbereitung auf weiterführende thematische Spezialisierungen und mögliche Themen Ihrer Masterarbeit, die Sie zu einem übersetzungswissenschaftlichen Thema schreiben können
- ▶ ein Auslandssemester, beispielsweise an der Beijing Foreign Studies University (BFSU) zur allgemeinen Sprachausbildung und Vertiefung der Kompetenzen des Fachübersetzens



Ein exemplarischer Studienverlauf

(Regelstudienzeit: 4 Semester; Beginn: Wintersemester)

Semester	Sprachausbildung	Themen des modernen China	Übersetzen
1.	Modernes Chinesisch (9 C)	Fachsprache u. thematische Seminare (30 C)	Theorien und Methoden des Übersetzens (6 C)
2.			Sprachwissenschaft (6 C) Forschungskolloquium (12 C)
3. im Ausland	Modernes Chinesisch (9 C)		Angewandtes Chinesisch (6 C) Fachübersetzen (12 C)
4.	Masterarbeit (30 C)		

Sprachanforderungen

Der **MA-Studiengang Modern Sinology** wird auf **Englisch** unterrichtet (beachten Sie bei der Bewerbung die Sprachanforderungen!). Der **Studienschwerpunkt** wird zusätzlich auf **Deutsch** unterrichtet. Hier gelten **zusätzliche sprachliche Zugangsvoraussetzungen**, die sich nach der angestrebten Zielsprache richten.

▶ Zielsprache Deutsch

Deutschkenntnisse: C2 des GER (DSH 3)
Chinesischkenntnisse: Niveau 5 des HSK

▶ Zielsprache Chinesisch

Chinesischkenntnisse: Niveau 6 des HSK
Deutschkenntnisse: C1 des GER (DSH 2)